

Spielanleitung

Instruction* Règle du jeu* Spelregels* Regla del juego*

Manuale *说明书

D EN F NL ES I CHN

Nr. 22312



belsduc

TANGRAM - Ein altes, vielseitiges Formenspiel

Das jahrhundertealte, aus China stammende Legepuzzle TANGRAM ist vielen bekannt und bei Kindern wie auch bei Erwachsenen beliebt. Es unterscheidet sich aber völlig von dem, was wir uns gewöhnlich unter einem Puzzle vorstellen; denn es geht bei diesem Spiel nicht darum, ein Bild in mehr oder weniger viele Teilstücke zu zerlegen und wieder zu einem Ganzen zusammenzusetzen.

Vielmehr beinhaltet TANGRAM eine ganz andere Idee: Die Teile des „Puzzle“ und deren Form sind immer gleich. Sie sind durch eine bestimmte Aufteilung eines Quadrats entstanden. Bei den 7 Teilstücken finden wir 5 Dreiecke (in 3 verschiedenen Maßen), 1 Parallelogramm und 1 kleines Quadrat (in der nebenliegenden Zeichnung gut zu erkennen).

Mit Hilfe der 7 Teile können vorgegebene oder auch freie Formen zusammengelegt werden. Dies stellt hohe Anforderungen an unsere Vorstellungskraft, trainiert dabei die Kreativität und bietet eine enorme Vielfalt. Eine so geniale Zerteilung des Quadrats, wie zum Beispiel das TANGRAM, bildet durch Umgruppierung seiner Elemente viele Hunderte von figürlichen und abstrakten Formen.

Wie alt das Spiel schon ist, lässt sich nicht mit Sicherheit sagen. Aber man weiß, dass das TANGRAM im alten China Ch`i Ch`ae pan oder „Siebenschlau“ genannt wurde. Das Wort Ch`i Ch`ae pan datiert aus der Chu-Zeit (740 - 330 v. Chr.). Die früheste europäische Veröffentlichung als „Neues chinesisches Rätselspiel für Kinder in 24 bildlichen und alphabetischen Darstellungen“ erschien 1805. Wahrscheinlich ist, dass das Spiel selbst schon lange vor dem ersten Erscheinen sogenannter „Puzzlebücher“ existierte.

Eine Anzahl von frühen TANGRAM-Figuren hatte sogar die Form von chinesischen Schriftzeichen, die in Puzzlebüchern ohne erklärenden Text abgebildet worden sind, denn das Beispiel selbst war ja als Zeichen für Chinesen lesbar und verständlich. Sehr früh wurde TANGRAM schon als Exportartikel nach Europa und bis nach Amerika angeboten.

Legolino

Spielanleitung



Inhalt:	2 Sets mit je 7 Legesteinen aus Holz im Baumwollbeutel 15 Vorlagekarten 1 Spiel & Lösungsanleitung
Alter:	4+
Mitspieler:	1-

Wir halten uns mit unserem TANGRAM nicht immer genau an die ursprüngliche Regel, Figuren grundsätzlich aus allen 7 Teilen legen zu müssen. Es gibt, unterstützt durch farbige Hintergrund-Bilder, die Möglichkeit vorgegebene Figuren aus 3, 4, 5, 6 und 7 Teilen zu legen.

Die Anzahl der Teile, welche für das jeweilige Motiv gebraucht werden, ist als kleine Ziffer am Rand der Bildtafel vermerkt. Man muss selbst herausfinden, welche Teile für eine zu legende Form gebraucht werden, sofern sie aus weniger als 7 Teilen bestehen soll. Manchmal ist das gar nicht so einfach, weil man der Form die Anzahl ihrer Teile nicht sofort ansieht. Aber durch geduldiges Probieren ist jedes TANGRAM ganz sicher zu lösen.

Viel Spaß beim Spielen mit dieser etwas anderen Art von „Puzzlen“!

TANGRAM - an old and very versatile game of shapes

The centuries-old jigsaw puzzle from China, the TANGRAM, is well known and popular with children and adults alike. However, it is completely different from what we usually think of as a jigsaw; this game is not about breaking up a picture into several parts or a lot of small pieces and then putting the whole lot together again.

Instead, TANGRAM is based on a completely different idea: the „jigsaw“ pieces and their shapes are always the same. They are formed by dissecting a square in a specific manner. The 7 pieces include 5 triangles (at 3 different sizes), 1 parallelogram and 1 small square (easy recognisable in the adjacent drawing).

You can put these 7 pieces together to form either the shapes shown on the cards or ones you make up yourself. This places great demands on imagination and therefore trains creativity and there are an enormous variety of possibilities. The TANGRAM game is an ingenious dissection of a square into pieces which can be regrouped in various ways to form hundreds of figures and abstract shapes.

It is impossible to say with certainty how old this game is but it is known that the TANGRAM was referred to in ancient China as Ch`i Ch`ae pan or „Seven Pieces of Cleverness“. The word Ch`i Ch`ae pan dates from the Chu era (740 - 330 BC). The earliest European publication of „a new Chinese puzzle for children in 24 pictures and letters „ appeared in 1805. It is assumed that the game itself had already existed long before the first appearance of so-called „puzzle books“.

A number of early TANGRAM figures even had the form of Chinese characters, which were presented in puzzle books without explanatory text because the Chinese could read and understand them as characters. Very soon, the TANGRAM was offered as an export article and sent to Europe and all the way to America.

Legolino



Instruction

Contents:	2 sets, each with 7 wooden pieces, in a cotton bag 15 cards showing figures to copy 1 set of instructions for the game & solutions
Age:	4+
Number of players:	1-

In our TANGRAM game we do not always stick strictly to the original rule of having to use all 7 pieces to make the figures. With the aid of coloured background pictures, it is possible to produce the figures shown on the cards out of 3, 4, 5, 6 or 7 pieces.

The number of pieces needed for the respective motif is indicated by a small digit at the edge of the illustration. Where less than 7 pieces are required, it is up to you to find out which pieces are needed to make the shape. Sometimes this can be quite difficult because it is not obvious how many pieces are contained in a shape.

However, if you are patient and keep trying, you will manage to solve every TANGRAM.

TANGRAM - un jeu de formes ancien et varié

Le puzzle TANGRAM, séculaire et originaire de Chine, est très connu. Il plaît aux enfants comme aux adultes. Mais il n'a rien de commun avec nos "puzzles" qui consistent à décomposer une image en un certain nombre de pièces puis de la reconstituer.

L'idée du TANGRAM est totalement différente : les pièces du „puzzle" et leur forme sont toujours identiques. Elles résultent de la division d'un carré d'une manière précise. Les 7 pièces se composent de 5 triangles (de 3 tailles différentes), d'1 parallélogramme et d'1 petit carré (visibles sur le dessin ci-contre).

A l'aide des 7 pièces, on peut composer des formes définies ou des formes libres. Ceci stimule notre imagination, développe la créativité et offre de nombreuses possibilités. La décomposition ingénieuse du carré dans le jeu de TANGRAM permet de réaliser plusieurs centaines de figures concrètes et de formes abstraites en modifiant simplement la position des éléments.

On ne peut dire avec certitude depuis quand le jeu existe, mais on sait que le TANGRAM s'appelait "Ch`i Ch`ae pan" dans la Chine antique. Le mot "Ch`i Ch`ae pan" date de la période Chu (740 - 330 avant J.C.). La première publication européenne du „Nouveau jeu d'énigme chinois pour enfants en 24 images et lettres alphabétiques „ est parue en 1805. On suppose que ce jeu existait longtemps avant la première parution des "livres d'explications des puzzles".

Certaines figures anciennes de TANGRAM avaient même la forme de caractères chinois. Ceux-ci figuraient dans des livres sur les puzzles, sans explications, car ceux-ci étaient lisibles et compréhensibles pour les Chinois. Très tôt, le TANGRAM fut exporté vers l'Europe et l'Amérique.

Legolino

Règles du jeu



Contenu:	2 jeux de 7 pièces en bois dans un petit sac en coton 15 cartes-modèles 1 livret de règles du jeu
Âge:	4+
Joueurs:	1-

Avec notre TANGRAM, nous ne respectons pas toujours exactement la règle d'origine qui consiste à utiliser impérativement les 7 pièces pour former une figure. Les images de fond en couleurs aident à réaliser les figures définies à l'aide de 3, 4, 5, 6 et 7 pièces.

Le nombre de pièces nécessaires pour former le motif, figure sur le bord de la carte-modèle. Dans la mesure où la figure se compose de moins de 7 pièces, on doit trouver soi-même les pièces nécessaires pour former la figure. Ceci n'est pas toujours facile car on ne voit pas immédiatement le nombre de pièces contenues dans la figure.

Mais avec de la patience, on parvient à former tous les TANGRAM.

TANGRAM - Een oud en veelzijdig vormenspel

De eeuwenoude, uit China afkomstige legpuzzel TANGRAM is heel bekend en bij kinderen maar ook bij volwassenen erg populair. Het verschilt echter helemaal van wat wij ons normaal gesproken onder een legpuzzel voorstellen; want het gaat er bij dit spel niet om, een afbeelding in meer of minder veel kleine stukken op te delen en weer in elkaar te zetten.

Eerder schuilt er achter TANGRAM een heel andere opzet: De stukjes van de „puzzel” en hun vorm zijn altijd gelijk. Ze zijn door een bepaalde deling van een vierkant ontstaan. Bij de 7 deelstukjes vinden we 5 driehoeken (in 3 verschillende maten), 1 parallellogram en 1 klein vierkantje (in de tekening hiernaast goed te zien).

Met behulp van de 7 delen kunnen aangegeven dan wel vrije vormen worden gelegd. Dit stelt hoge eisen aan onze verbeelding, traint daarbij de creativiteit en biedt een enorme verscheidenheid. Deze geniale verdeling van het vierkant als bijvoorbeeld het TANGRAM, tovert door de hergroepering van zijn elementen honderden figuurlijke en abstracte vormen.

Hoe oud het spel eigenlijk al is kan niet precies worden aangegeven. Men weet echter wel dat het TANGRAM in het oude China Ch`i Ch`ae pan ofwel „zevenslim” werd genoemd. Het woord Ch`i Ch`ae pan dateert uit de tijd van 740 - 330 v.Chr. De vroegste Europese publicatie als „Nieuw Chinees raadsel voor kinderen in 24 figuurlijke en alfabetische afbeeldingen” verscheen in 1805. Er wordt van uitgegaan dat het spel op zich al lang vóór deze eerste publicatie van zogenaamde „Puzzelboeken” bestond.

Het aantal vroege Tangramfiguren had zelfs de vorm van Chinese schrifttekens, die in puzzelboeken zonder verklarende tekst zijn afgebeeld, want die waren als zodanig voor Chinezen natuurlijk leesbaar en begrijpelijk. Al heel vroeg werd het TANGRAM als exportartikel in Europa en zelfs in Amerika aangeboden.

Legolino

Spelregels



Inhoud:	2 sets met elk 7 houten legstenen in een katoenen zakje 15 Voorbeeldkaarten 1 Spel & oplosinstructies
Leeftijd:	4+
Aantal spelers:	1-

Wij houden ons met onze TANGRAM niet altijd aan de oorspronkelijke regel, de figuren in principe met alle 7 delen te moeten leggen. Er bestaat, gesteund door kleurige achtergronden, de mogelijkheid om de aangegeven figuren met 3, 4, 5, 6 en 7 delen te leggen.

Het aantal delen die voor het betreffende motief nodig zijn, wordt als klein cijfer aan de rand van de afbeelding aangegeven. Men moet zelf proberen uit te vinden, welke delen voor een te leggen vorm nodig zijn, wanneer ze uit minder dan 7 delen bestaan. Soms is dat helemaal niet zo eenvoudig, omdat aan de vorm het aantal delen niet meteen te zien is.

Maar door geduldig uit te proberen is elk TANGRAM heel zeker op te lossen.

TANGRAM - Un antiguo y universal juego de formas

El puzzle TANGRAM de origen chino y de varios siglos de antigüedad es conocido por muchos y muy querido tanto por niños como por adultos. No obstante, es muy diferente de lo que nosotros conocemos normalmente por puzzle; de hecho, en este juego no se trata de dividir una imagen en un número mayor o menor de piezas para luego recomponerla.

El concepto del TANGRAM es muy diferente: las piezas del „puzzle“ y su forma son siempre las mismas. Estas se han formado a partir de una determinada distribución de un cuadrado. Entre las 7 piezas encontramos 5 triángulos (en 3 medidas diferentes), 1 paralelogramo y 1 pequeño cuadrado (se puede observar perfectamente en la ilustración adyacente).

Con la ayuda de las 7 piezas se pueden construir figuras predeterminadas o inventar otras completamente nuevas. Esto supone emplear una gran dosis de imaginación, estimula la creatividad y ofrece un enorme abanico de posibilidades. Una división tan genial del cuadrado, como es el caso del TANGRAM, permite crear mediante la diferente distribución de sus elementos cientos de formas abstractas.

No se sabe a ciencia cierta cuántos años tiene este juego. Lo que sí se sabe es que en la antigua China el TANGRAM recibía el nombre de Ch`i Ch`ae pan o „tabla de la sabiduría“. La palabra Ch`i Ch`ae pan data de la época Chu (740 - 330 a. d. C.). En 1805 se menciona por primera vez el Tangram como „El nuevo juego creativo chino para niños con 24 representaciones alfabéticas y gráficas“. Se cree que el juego ya existía mucho antes de la primera aparición de los llamados „libros puzzles“.

Algunas de las primeras figuras del TANGRAM tenían incluso la forma de caracteres chinos, que en los libros puzzle se han reproducido sin ningún texto de aclaración, ya que éstos eran para los chinos símbolos legibles y comprensibles. Muy pronto el TANGRAM se empezó a exportar a Europa e incluso a América.

Legolino

Reglas del juego



Contenido:	2 juegos, cada uno con 7 piezas de madera en bolsita de algodón 15 cartas de muestra 1 juego & soluciones
Edad:	4+
Jugadores:	1-

Al jugar con nuestro TANGRAM no siempre nos ceñiremos a la regla original, que establece que debemos construir figuras a partir de las 7 piezas. Gracias a las imágenes de fondo de colores, es posible realizar figuras de 3, 4, 5, 6 y 7 piezas.

El número de piezas necesarias para cada imagen se indica con un número pequeño en el margen de la tabla. Cada uno debe descubrir por sí mismo qué piezas se necesitan para construir una forma en concreto, siempre que ésta se componga de menos de 7 piezas. Algunas veces no resulta tan fácil, ya que no se ve de manera inmediata la cantidad de piezas que tiene la forma.

No obstante, si se prueba con paciencia, cada TANGRAMA tiene seguro una solución.

TANGRAM - Un gioco delle forme antico e vario

Il gioco millenario TANGRAM, proveniente dalla Cina, è noto a molti e amato sia dai bambini che dagli adulti. Si differenzia tuttavia completamente da quello che normalmente intendiamo per puzzle; infatti in questo gioco non si tratta di scomporre un'immagine in più o meno pezzi e di ricomporli.

Dietro TANGRAM si nasconde invece un'idea del tutto diversa: i pezzi del „puzzle“ e la loro forma è sempre uguale. Essi si ottengono tramite una determinata divisione di un quadrato. Tra i sette pezzi sono contenuti 5 triangoli (di 3 misure diverse), 1 parallelogramma e 1 piccolo quadrato (ben riconoscibili nel disegno accanto).

Con l'ausilio dei sette pezzi si possono formare forme prestabilite o anche libere. Questo richiede un alto grado di immaginazione, addestra la creatività e offre un'enorme varietà. Una scomposizione geniale del quadrato, come ad esempio il TANGRAM, consente con lo spostamento dei suoi elementi diverse centinaia di forme figurative e astratte.

L'età del gioco non è del tutto chiara. Tuttavia si sa che nella vecchia Cina TANGRAM era chiamato Ch`i Ch`ae pan o „Sette pietre della saggezza“. Il termine Ch`i Ch`ae pan risale all'era Chu (740 - 330 a. C.). La prima pubblicazione europea con il nome „Nuovo gioco cinese enigmistico per bambini in 24 rappresentazioni figurate e alfabetiche“ comparve nel 1805. Probabilmente il gioco stesso esisteva già da tempo prima della prima comparsa dei cosiddetti „libri puzzle“.

Un numero di prime figure TANGRAM aveva addirittura la forma di caratteri cinesi, che nei libri puzzle sono stati raffigurati senza testo esplicativo, poiché l'esempio stesso era leggibile come carattere e comprensibile per i cinesi. Molto presto TANGRAM fu offerto in Europa come articolo d'esportazione e giunse anche in America.

Legolino

Manuale



Contenuto:	2 set con rispettivamente 7 tavolette di legno nel sacchetto di stoffa 15 carte modello 1 gioco e libretto di istruzioni
Età:	4+
Giocatori:	1-

Con il nostro TANGRAM non ci atteniamo sempre esattamente alla regola originaria di dover comporre figure con tutti e 7 i pezzi. È anche possibile, per mezzo di immagini di sfondo colorate, comporre figure prestabilite con 3, 4, 5, 6 e 7 pezzi.

Il numero dei pezzi necessari per il rispettivo soggetto è annotato come piccola cifra sul bordo della tavola con l'immagine. Bisogna quindi scoprire da soli quali pezzi siano necessari per comporre una forma, nel caso in cui debba essere composta da meno di 7 pezzi. Talvolta non è affatto semplice, perché dalla forma non si riconosce immediatamente il numero di pezzi che la compongono. Provando con pazienza si può risolvere qualsiasi TANGRAM.

Buon divertimento con questo tipo diverso di „puzzle“!

巧乐拼一款古老而又经典的形状游戏。

七巧板源自古老的中国，是一款颇受人们喜爱而又熟悉的游戏。它和普通的智力拼图不一样，它并不是将一幅图拆开分成若干部分，最后再把它拼完整。

相反的，七巧板是运用完全不同的概念：它经常使用相同形状的板来拼出多种图案。七巧板是由7个板块组成的，完整图案为一个正方形，其中包括：五块等腰直角三角形（两块小形三角形、一块中形三角形和两块大形三角形）、一块正方形和一块平行四边形。

你可以将七个板块按照纸卡上的图案拼成各种形状，也可以按照自己的方式拼出各种图案。这需要丰富的想象力，而各种可变性也会极大地开发创造力。七巧板就是这样一个极富创造力的解剖游戏，将一个正方形剖析然后重组为几百种不同的形象和抽象的形状。

七巧图在西方被称作“唐图”(Tangram)，意思是来自中国的拼图。可以确信的是，七巧图及与它类似的游戏燕几图、蝶几图或益智图，在明清两代曾于中国民间广为流行。因此七巧板的发明可能在十八世纪末到十九世纪初，源于蝶几。七巧板很快传往日本和欧洲。大约在1805年出版的《新编中国儿童谜解》中，就有24幅七巧图并附有一份木制的七巧板。

最早的“七巧板”形象中有很多中国人的特征，在拼图书籍中经常只有图片，而没有注解，因为中国人能够看懂这些人的特点，很快，“七巧板”作为出口商品传到了欧洲甚至美洲。

Legolino



游戏配件： 2套七巧板（每套有7个板块），1个棉布袋，
15张彩卡
1本游戏说明书

适合年龄： 4岁以上

游戏人数： 1人以上

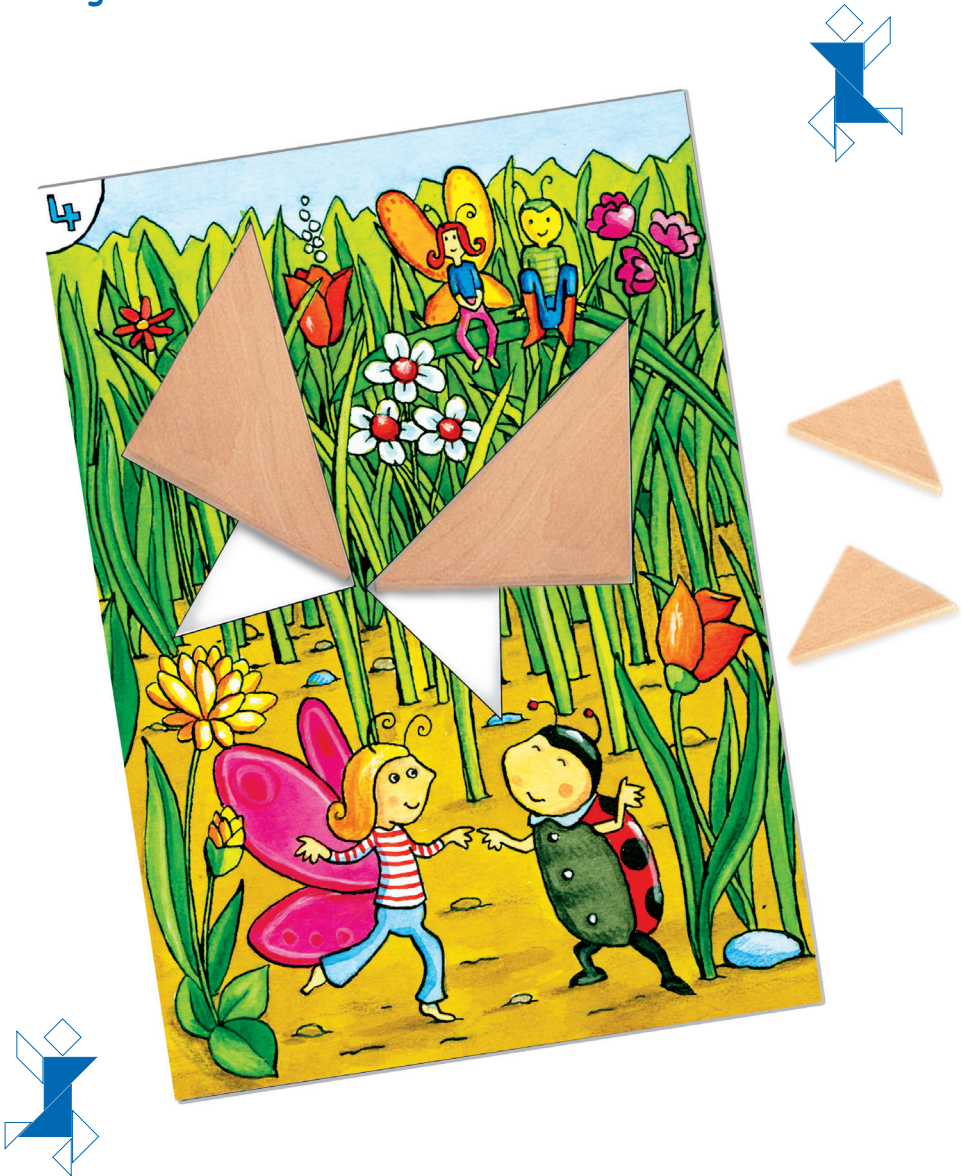
在我们这款七巧板游戏中，我们无需严格遵循原来的规则，即必须用上7个板块来完成。我们可以借助彩色卡片上的图案（挖空部分），使用3，4，5，6或者7个板块来完成。

在彩卡边角上标有阿拉伯数字表明每张卡片使用拼图块的数量。由游戏者挑出哪几块板块组成彩卡上显示的图案（挖空部分）。这有一定的难度，因为我们很难辨认出到底是使用哪几块组成这些图案。

这是一套培养幼儿耐心、观察力和空间感的游戏，我们一起开始接受挑战吧！

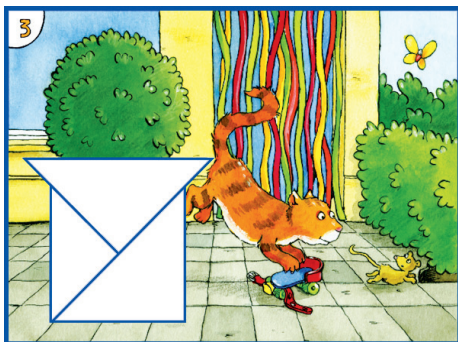
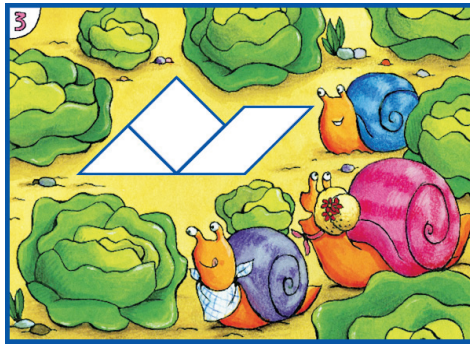
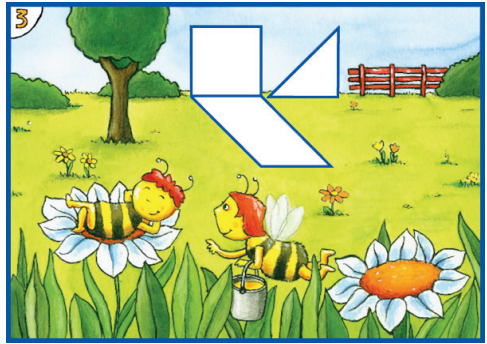
贝乐多祝小朋友玩得开心，并有所收获！

Lösung der Motive



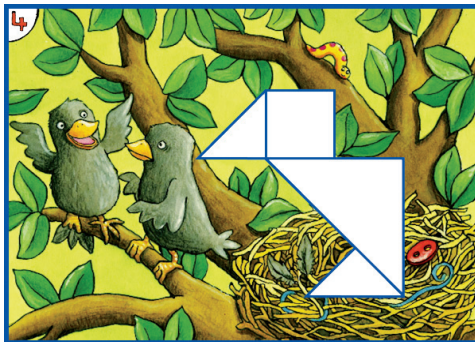
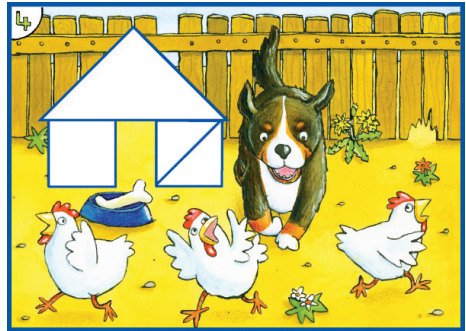
Solution for the motives/ Solution des figures/ Solutie van de motieve
Solución de los motivos/ Soluzione dei immagini/ (chin. translation)

Lösung für 3 Teile



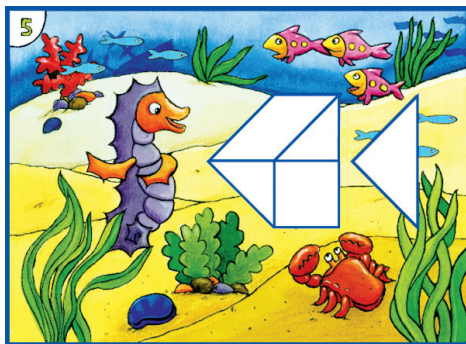
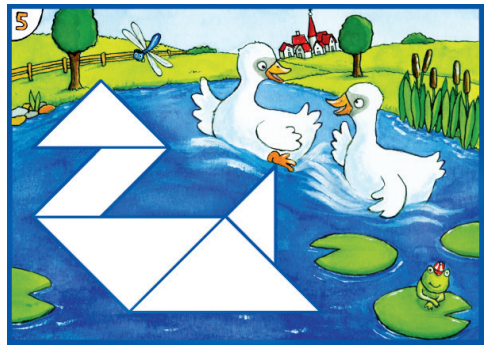
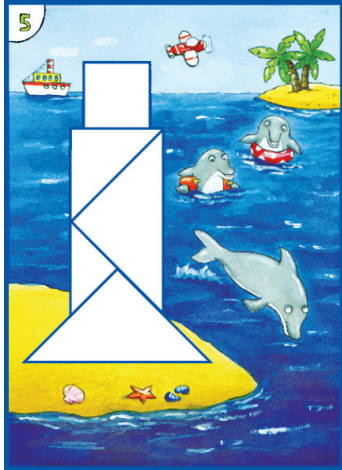
Solution for 3 pieces/ Solution à 3 éléments/ Solutie op 3 delen
 Solución a 3 partes/ Soluzione al 3 parti/ (chin. translation)

Lösung für 4 Teile



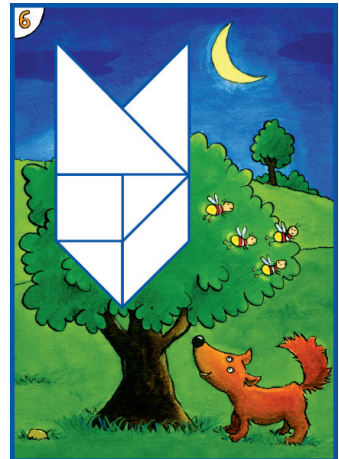
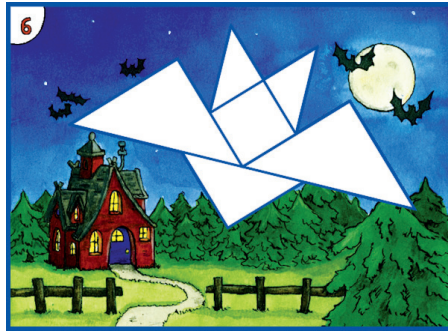
Solution for 4 pieces/ Solution à 4 éléments/ Solutie op 4 delen
Solución a 4 partes/ Soluzione al 4 parti/ (chin. translation)

Lösung für 5 Teile



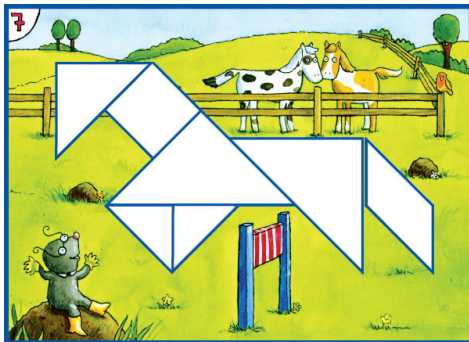
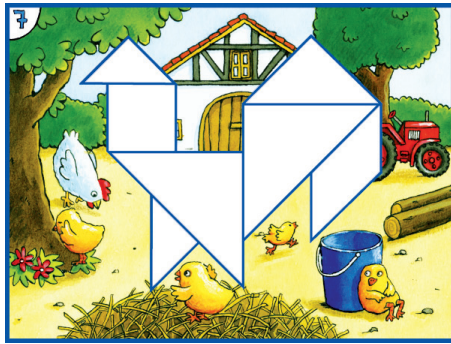
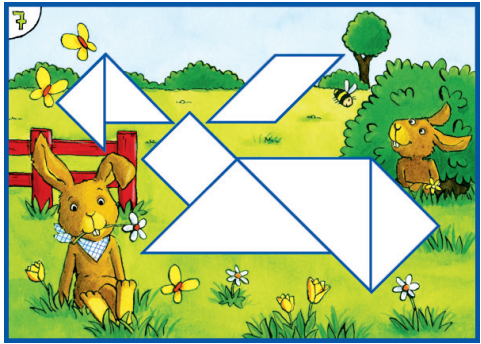
Solution for 5 pieces/ Solution à 5 éléments/ Solutie op 5 delen
 Solución a 5 partes/ Soluzione al 5 parti/ (chin. translation)

Lösung für 6 Teile



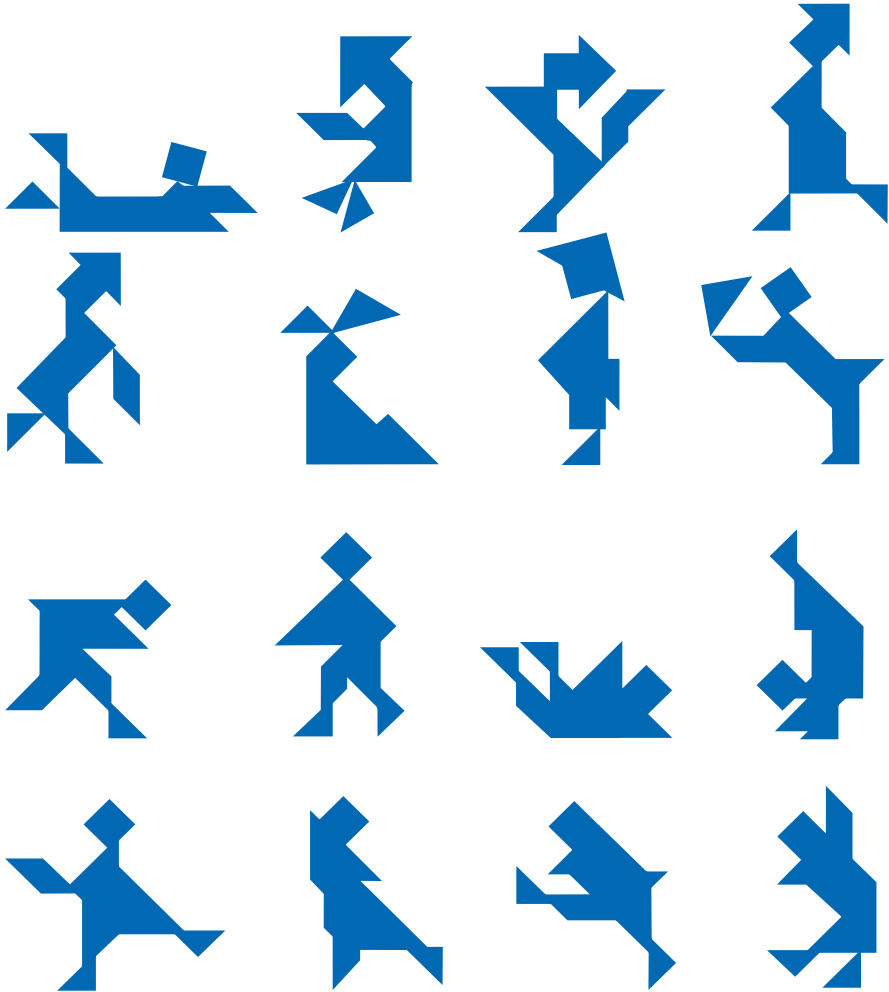
Solution for 6 pieces/ Solution à 6 éléments/ Solutie op 6 delen
Solución a 6 partes/ Soluzione al 6 parti/ (chin. translation)

Lösung für 7 Teile



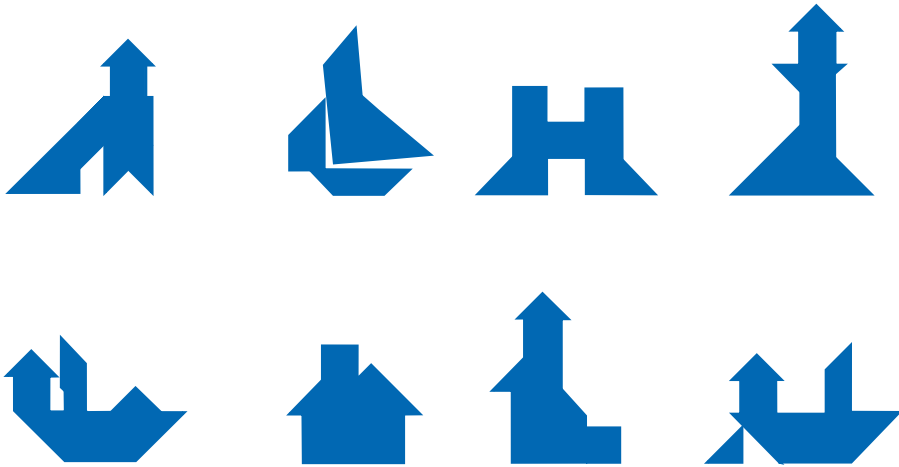
Solution for 7 pieces/ Solution à 7 éléments/ Solutie op 7 delen
Solución a 7 partes/ Soluzione al 7 parti/ (chin. translation)

Weitere Figuren mit 7 Teilen

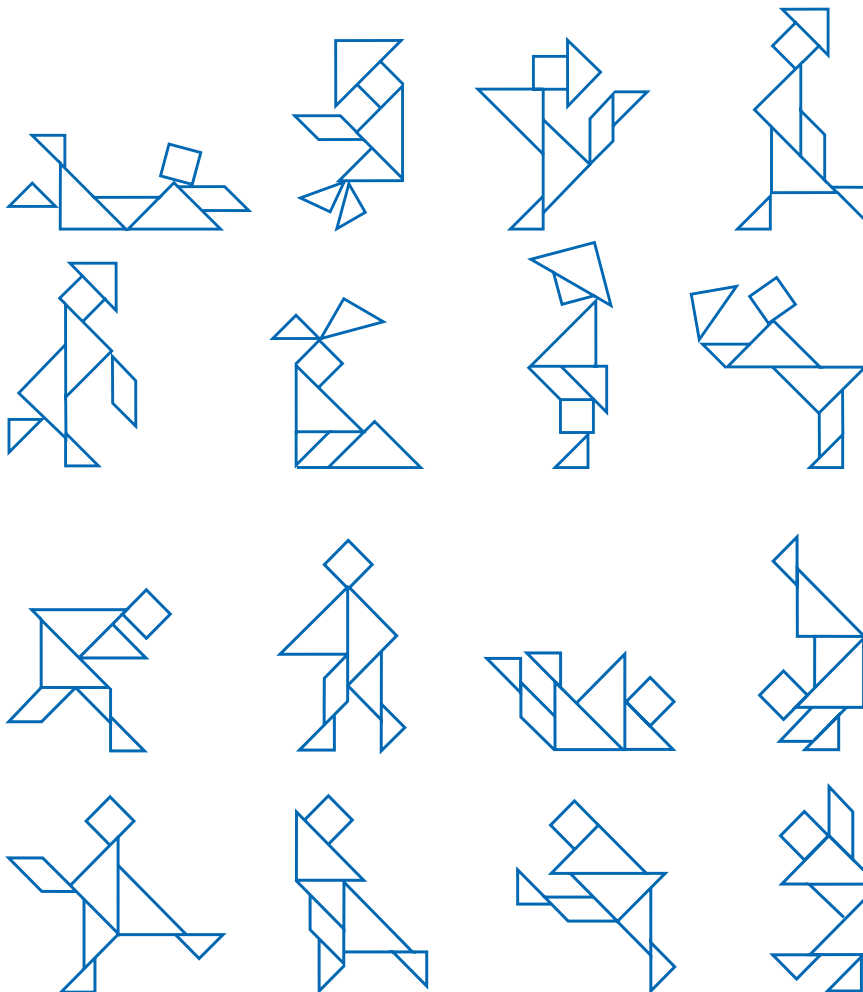


More figures with 7 pieces/ D'autres figures avec 7 éléments
Andere motieve met 7 delen/ Otras figuras con 7 partes
Altri immagini con 7 parti/ (chin. translation)



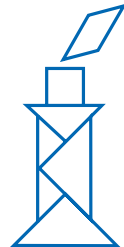
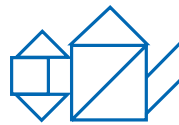
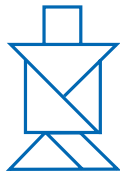
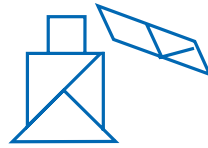
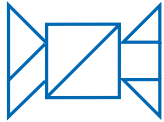
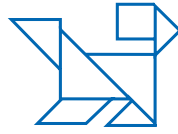
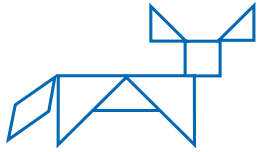
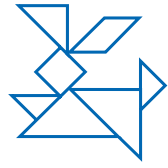
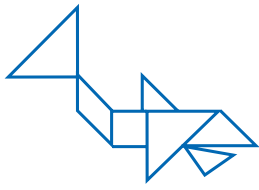


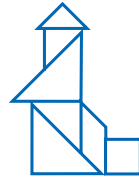
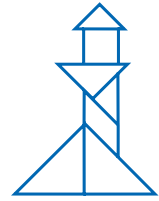
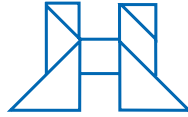
Lösung für die zusätzlichen Figuren



Solution for the other figures/ Solution pour les autres éléments
 Solutie voor de andere motieve/ Solución para las otras figuras
 Soluzione per le altri immagini/ (chin. translation)







beleduc

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich - Heine - Weg 2
09526 Olbernhau, Germany
www.beleduc.de

Tel. + 49 37360 162 0
Fax + 49 37360 162 29
info@beleduc.de
© 2010



Achtung! Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. Kleine Teile. Erstickungsgefahr.

Warning! Not suitable for children under 3 years. Small parts. Choking hazard.

Avertissement! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Risque d'ingestion de petits éléments.

¡Atención! No apto para menores de 3 años. Peligro de atragantarse. Contiene pequeñas piezas.

Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar. Verstikkingsgevaar. Bevat kleine onderdelen.

Attenzione! Non adatto ai bambini di età inferiore a 3 anni. Rischio di ingestione. Piccole parti.

注意! 不适合3岁以下儿童，产品包含小配件，小孩可能吞咽。请您保留地址！